



tomata (http://mdc.hr/donacije/mgz/gerersdorfer/index_en.html), the contents of which have been digitalised, constituting one of the few projects of its kind not only in Croatia but anywhere in the world.

numérisé du contenu du patrimoine qui présente des dons de collections à la ville de Zagreb sous forme numérisée, ainsi que des mises à jour avec de nouveaux contenus. Il convient de mentionner que la dernière mise à jour du portail est la collection Ivan Gerersdorfer des Automates Musicaux et Mécaniques (http://mdc.hr/donacije/mgz/gerersdorfer/index_en.html), dont le contenu a été numérisé, ce qui constitue un des quelques projets de ce type non seulement en Croatie mais partout dans le monde.

A Short Report on the CIDOC Conference 2007 Vienna, August 20-22, 2007

Maja Sojat-Bikic

The CIDOC Conference 2007 was held during the period in which the 21st General Conference of ICOM was going on, and was linked in terms of subject with the main topic of the General Assembly: Museums and the Universal Heritage. The CIDOC Conference was entitled: Managing the Global Diversity of Cultural Information: Documentation of the Universal Heritage to Support Universal Responsibility. Our Austrian hosts Sylvia Mader and Gerhard Tarmann organised the conference most successfully.

Plenary sessions were divided into four topic areas: Web developments; Local initiatives; Data, information and knowledge; Projects, initiatives and networking. Twenty-two papers from 12 countries were presented (from Australia, Austria, Canada, Croatia, Germany, Italy, Japan, Norway, Russian Federation, Singapore, UK and USA).

We shall refer here to a few of the topics addressed. Erin Coburn (J. Paul Getty Museum, USA) informed us about cooperative projects in the US making cultural heritage information more visible and accessible. The projects are founded on two emerging practices: Cataloguing Cultural Objects (CCO) and Categories for the Description of Works of Art (CDWA Lite). We also heard about the most recent activities of the Museum Computer Network (MCN) and the Joint Committee for Archives, Libraries and Museum (CALM). Richard Light (UK) and Øyvind Eide (Norway) had a paper about the Text Encoding Initiative (TEI) in a museum context (publications, exhibition catalogues, letters, other documents). Work is also being done on developing ways to integrate TEI with CIDOC CRM. Regine Stein and Axel Ermert (Berlin) presented a CRM-compatible format for the publication of museum object core data (museumdat) which is presently being tested by several networks in Germany and the format for the description of controlled vocabularies (museumvok).

Un bref rapport sur la Conférence du CIDOC en 2007

Vienne, du 20 au 22 août 2007

Maja Sojat-Bikic

La Conférence du CIDOC en 2007 a eu lieu au moment où se passait la 21^{ème} Conférence générale de l'ICOM, et elle était liée en termes de sujet avec le thème principal de l'Assemblée générale: Musées et patrimoine universel. La Conférence du CIDOC était intitulée: «Gérer la diversité mondiale de l'information culturelle: Documentation du patrimoine universel de soutien à la responsabilité universelle». Nos hôtes autrichiens Sylvia Mader et Gerhard Tarmann ont organisés la conférence avec succès.

Les sessions plénières ont été divisés en quatre thèmes: l'évolution du Web; les initiatives locales; les données, les informations et les connaissances; les projets, les initiatives et les réseaux. Vingt-deux documents en provenance de 12 pays (d'Australie, d'Autriche, du Canada, de la Croatie, de l'Allemagne, de l'Italie, du Japon, de la Norvège, de la Russie, de Singapour, du Royaume-Uni et des États-Unis) ont été présentés.

Nous allons évoquer ici quelques-uns des thèmes abordés. Erin Coburn (du J. Paul Getty Museum, aux États-Unis) nous a informé des projets de coopération aux États-Unis dans le but de rendre l'information de l'héritage culturel plus visible et accessible. Les projets sont fondés sur deux nouvelles pratiques: le catalogage d'objets culturels (Cataloguing Cultural Objects (COC)) et la catégorisation de la description des oeuvres d'Art (Categories for the Description of Works of Art (CDWA Lite)). Nous avons également entendu parler de la plupart des activités récentes du Museum Computer Network (MCN) et du Comité mixte des archives, des bibliothèques et des musées (the Joint Committee for Archives, Libraries and Museum (CALM)). Richard Light (du Royaume-Uni) et Øyvind Eide (de la Norvège) avaient un papier sur le Text Encoding Initiative (TEI) dans un contexte muséal (publications, catalogues d'expo-



Participants in the CIDOC Conference visited the Albertina, where Patrik Lichtenecker, collection registrar, gave a presentation entitled »Database Development in the Albertina«. The Albertina uses The Museum System (TMS) of Gallery Systems (network-based, relational database on SQL server, operating system Windows XP Pro, database size over 250,000 records). Also presented was the CILOG deposit management system that manages automatic depositories.

Meetings of working groups were also held: Archaeological sites (Stephen Stead), Coreference (Øyvind Eide), CRM SIG (Martin Doerr), Digital preservation (Stephan Rohde-Enslin), Documentation standards (Richard Light) and Information Centres (Monika Hagedorn-Saupe).

In the final session Geoffrey Lewis (CIDOC chair 1971-1977 and a participant of the first CIDOC session in New York in 1965) reminded us of several previous decades of CIDOC in his talk »Recollections of the Early Years of CIDOC«. The Greek host for the CIDOC Conference 2008 presented the topic of the conference – »The Digital Curation of the Cultural Heritage«, to be held in Benaki Museum, Athens, September 14 – 18, 2008 (www.cidoc2008.gr).

The CIDOC Board presented the results achieved in the 2004-2007 period:

- the new web site
- renewed contacts with ISO, TEI and MDA
- regular annual meetings
- CIDOC CRM became the ISO 21127 standard
- CIDOC has submitted 20 principles of museum documentation to ICOM for discussion and approval.

A new CIDOC Board was elected:

Christian-Emil Ore, Chair
Nicholas Crofts, Vice-chair
Monika Hagedorn-Saupe, Secretary
Richard Light, Treasurer
Maja Sojat-Bikic, Editor
Axel Ermert, Hans Regman, Faith Teh Eng Eng,
Members

The new Board presented the strategic plan for the 2007-2010 period:

- to continue to populate the CIDOC web site
- to disseminate the Statement of Principles
- to facilitate the activities of the working groups
- to review, recommend and develop museum documentation standards
- to continue to liaise with ICA, IFLA, MDA, MCN, CHIN, TEI etc. to establish common interests.

sitions, lettres et autres documents). Des travaux sont également en cours sur l'élaboration de moyens d'intégrer TEI avec CIDOC CRM. Regine Stein et Axel Ermert (de Berlin) ont présenté un format CRM-compatible pour la publication d'objets de musée dans les bases de données (museumdat), actuellement testé par plusieurs réseaux en Allemagne. Ils ont aussi présenté un format de description de vocabulaires contrôlés (museumvok).

Les participants à la Conférence du CIDOC ont visité l'Albertina, où Patrik Lichtenecker (régisseur des collections) a donné une présentation intitulée »Développement de la base de données dans l'Albertina«. L'Albertina utilise le Museum System (TMS) of Gallery Systems (une base de données relationnelle en réseau sur SQL server, le système d'exploitation Windows XP Pro, taille de la base de données : plus de 250000 documents). Il y eu une autre présentation sur le système de gestion de dépôt CILOG qui gère automatiquement les bibliothèques de dépôt.

Des réunions des groupes de travail ont également eu lieu: Les sites archéologiques (Stephen Stead), La coreference (Øyvind Eide), Le CRM SIG (Martin Doerr), La conservation numérique (Stephan Rohde-Enslin), Les normes de la documentation (Richard Light) et Les centres d'information (Monika Hagedorn-Saupe).

Dans la session finale Geoffrey Lewis (président du CIDOC de 1971 à 1977 et participant de la première session du CIDOC à New York en 1965) nous a remercié plusieurs décennies précédentes du CIDOC lors de sa présentation »Souvenirs de la petite enfance du CIDOC«. L'accueillant grec de la conférence du CIDOC en 2008 a présenté le thème de la conférence – »La Conservation numérique du patrimoine culturel«, qui se tiendra à Musée Benaki, à Athènes, du 14 au 18 Septembre 2008 (www.cidoc2008.gr).

Le Conseil du CIDOC a présenté les résultats obtenus entre 2004 et 2007:

- Le nouveau site Web
- Rétablissement des contacts avec l'ISO, TEI et la MDA
- Réunions annuelles régulières
- CIDOC CRM est devenu la norme ISO 21127
- CIDOC a présenté 20 principes de la documentation muséale à l'ICOM pour en discuter et les approuver.

Un nouveau Conseil CIDOC a été élu:

Christian-Emil Ore, président
Nicholas Crofts, Vice-président
Monika Hagedorn-Saupe, Secrétaire
Richard Light, trésorier
Maja Sojat-Bikic, rédacteur en chef
Axel Ermert, Hans Regman, Faith Teh Eng Eng,
les membres.



CIDOC 2008

Nicoletta Menti

Member of the Organizing Committee CIDOC 2008

Benaki Museum
letta@benaki.gr

The Hellenic National Committee of ICOM and the Benaki Museum are pleased to invite you to participate in the next Annual Conference of the Documentation Committee (CIDOC) of the International Council of Museums (ICOM), which is going to take place in Athens from September 14th to 18th, 2008 (www.cidoc2008.gr).

The topic of the conference CIDOC 2008 is »The Digital Curation of Cultural Heritage«.

Digital curation, an important new concept in the theory and management of cultural information, is about the actions needed to maintain digitised and born-digital cultural objects and data over their entire life-cycle, and to ensure accessibility to current and future generations of users. The theme of the conference is in fact an invitation to think through and reassess the role of data creators, data curators and data re-users (anyone who makes use of digital data, whether for research, learning, teaching, or commercial purposes).

The increasing amount of data being created in digital formats means that much of it is at risk of being unreadable, if we don't choose the appropriate tech-

Le nouveau conseil d'administration a présenté le plan stratégique pour la période 2007-2010:

- Continuer à alimenter le site Web du CIDOC
- diffuser la Déclaration de principes
- faciliter les activités des groupes de travail
- examiner, élaborer et recommander des normes de documentation des musées
- continuer à coopérer avec l'ICA, la IFLA, la MDA, le MCN, le RCIP, le TEI etc. pour établir des intérêts communs.

CIDOC 2008

Nicoletta Menti

Le Comité national hellénique de l'ICOM et le Musée Benaki sont heureux de vous inviter à participer à la prochaine Conférence annuelle du comité de documentation (CIDOC) du Conseil international des musées (ICOM), qui aura lieu à Athènes du 14e au 18 Septembre 2008 (www.cidoc2008.gr).

Le thème de la conférence CIDOC 2008 est »La conservation numérique du patrimoine culturel«.

La conservation numérique, un nouveau concept important dans la théorie et la gestion de l'information culturelle, concerne les actions nécessaires pour préserver des objets culturels numériques et numérisés pour l'ensemble de leur cycle de vie, et pour garantir l'accessibilité aux générations d'utilisateurs actuelles et futures. Le thème de la conférence est en effet une invitation à réfléchir et à réévaluer le rôle des créateurs, des conservateurs et des utilisateurs de données (toute personne qui fait usage de données numériques, que ce

